

Turli tizimli tillarda “hamdardlik bildirish” nutqiy janrining sotsiomadaniy xususiyatlari

Begibayeva Farog‘at Baxtiyor qizi
farogatkhon.begibaeva@gmail.com

O‘qituvchi

O‘zbekiston jurnalistika va ommaviy kommunikatsiyalar universiteti

Annotatsiya. Zamonaviy tilshunoslikda rus olimi M.Baxtin tomonidan nutqiy janrlar nazariyasining vujudga kelishi tilshunoslikda o‘z yechimini topmagan bir qator lingvistik masalalarning, jumladan, muayyan nutqiy maqsad, kompozision tuzilish va uslubga ega nutqiy butunliklarni o‘rganish bo‘yicha lingvistik an‘anaga asos soldi. Hozirgi kunda nutqiy janrlarning lingvistik va ekstralingvistik xususiyatlarini o‘rganish ommalashib bormoqda. Turli tizimli tillarda hamdardlik nutqiy jumlasini o‘ziga xos kommunikativ maqsad, matniy kompozitsion tuzilish, uslubiy xilma-xillik, shu bilan birga, adresant, adresat, vaqt, makon, zamon, verbal, noverbal vositalar, lingvistik atributlar kabi lingvistik va ekstralingvistik omillar asosida shakllanadi. Ushbu omillarning mavjudligi bevosita hamdardlik bildirishni alohida nutqiy janr sifatidagi lingvistik mavqeyini belgilaydi. Ushbu maqola turli tizimli tillarda “hamdardlik bildirish” nutqiy janrining ijtimoiy-madaniy xususiyatlarini o‘rganishga bag‘ishlangan. Turli davlatlarning ijtimoiy hayotida hamdardlikni ifodalashning leksik, grammatik va stilistik vositalarining xususiyatlari, shuningdek, til shakllarini tanlashga ijtimoiy va madaniy omillarning ta’siri tahlil qilinadi. Tadqiqot muayyan vaziyatlarda hamdardlik ifodalashning turli strategiyalarini namoyish qiluvchi holatlarni qiyosiy tahlil qilishga asoslangan. Ish natijalari turli til madaniyatlarida hamdardlik bildirishning umumiy va o‘ziga xos xususiyatlarini aniqlashga imkon beradi, shuningdek, nutq aloqasi harakatlarini sharhlashda madaniy kontekstni hisobga olish muhimligini ta’kidlaydi. Shu nuqtayi nazardan o‘zbek tilining milliy xususiyatlarini o‘zida namoyon qiluvchi “hamdardlik bildirish” nutqiy janrining lingvistik jihatlarini o‘rganish masalasi tadqiqotning dolzarbligini ko‘rsatadi.

Kalit so‘zlar: nutqiy janr, hamdardlik, til tizimi, sotsium, sotsial-madaniy xususiyatlar, hamdardlik maktubi.

Социокультурные особенности речевого жанра “соболезнование” в разных системных языках

Бегибаева Фароғат Бахтиёр кизи
farogatkhon.begibaeva@gmail.com

Учитель

Университет журналистики и массовых коммуникаций Узбекистана

Аннотация. В современном языкознании появление теории речевых жанров русского ученого М. Бахтина заложило основу лингвистической традиции изучения ряда языковых вопросов, не нашедших своего решения в языкознании, в том числе речевых единиц с определенным речевым назначением, композиционной структуры и стиля. В настоящее время становится популярным изучение лингвистических и экстралингвистических особенностей речевых жанров. В разных системных языках речевое предложение соболезнования формируется на основе конкретной коммуникативной цели, текстовой композиционной структуры, стилистического разнообразия, а также лингвистических и экстралингвистических факторов, таких как адресат, адресант, время, пространство, речевые и невербальные средства, языковые признаки. Наличие этих факторов непосредственно определяет языковую позицию сочувствия как отдельного речевого жанра. Статья посвящена изучению социокультурных особенностей речевого жанра

“соболезнование” в разных системных языках. Анализируются особенности лексических, грамматических и стилистических средств выражения симпатии в общественной жизни разных стран, а также влияние социальных и культурных факторов на выбор языковых форм. Исследование основано на сравнительном анализе случаев, демонстрирующих различные стратегии выражения соболезнования в конкретных ситуациях. Результаты работы позволяют выявить общие и специфические черты выражения соболезнования в разных языковых культурах, а также подчеркивают важность учета культурного контекста при интерпретации актов речевой коммуникации. С этой точки зрения изучение языковых аспектов речевого жанра “соболезнование”, отражающего национальные особенности узбекского языка, показывает актуальность исследования.

Ключевые слова: речевой жанр, соболезнование, языковая система, общество, социокультурные характеристики, письмо-соболезнование.

Sociocultural peculiarities of the speech genre of expressing sympathy in different systemic languages

Begibayeva Farogat Bakhtiyor kizi
farogatkhon.begibaeva@gmail.com

Teacher

Journalism and Mass Communications University of Uzbekistan

Annotation. In modern linguistics, the emergence of Russian scientist M. Bakhtin's theory of speech genres laid the foundation for the linguistic tradition of studying a number of linguistic issues that had not been solved in linguistics. Bakhtin's theory of speech genres laid the foundation for the linguistic tradition of studying a number of linguistic issues that had not found their solution in linguistics, including speech units with a specific speech purpose, compositional structure, and style. Nowadays, the study of linguistic and extra-linguistic features of speech genres is becoming popular. In different system languages, a speech sentence of condolence is formed on the basis of a specific communicative purpose, textual compositional structure, stylistic variety, as well as linguistic and extra-linguistic factors such as addressee, addressee, time, space, speech and non-verbal means, and linguistic features. The presence of these factors directly determines the linguistic position of empathy as a separate speech genre. The article is devoted to the study of sociocultural features of the speech genre “condolence” in different system languages. The peculiarities of lexical, grammatical, and stylistic means of expressing sympathy in the social life of different countries are analyzed, as well as the influence of social and cultural factors on the choice of language forms. The study is based on a comparative analysis of cases demonstrating different strategies of expressing sympathy in specific situations. The results of the work allow us to identify common and specific features of condolence expression in different linguistic cultures and emphasize the importance of taking into account the cultural context when interpreting acts of speech communication. From this point of view, the study of linguistic aspects of the speech genre “condolence”, reflecting the national peculiarities of the Uzbek language, shows the relevance of the study.

Keywords: speech genre, condolence, language system, society, socio-cultural characteristics, condolence letter.

Bugungi kunda jahon tilshunosligida nutqiy janrlarning sotsiolingvistik tadqiqotlari (Батюшина, 2008; Плетнева, 2009; Попова, 2011; McCarthy 2003; Huchkin 1997; Казачкова, 2006) ommalashib borar ekan, “hamdardlik bildirish” nutqiy janrining sotsiolingvistik xususiyatlari borasidagi ilmiy tadqiqotlarda rus tilshunoslik maktabi vakillarining izlanishlari o‘ziga xosdir (Арутюнян, 2000; Батюшина, 2008; Кузнецова, 2010; Харитоновна, 2024; Ресенчук, 2011; Казачкова, 2006; Попова, 2021; Ресенчук, 2019;). Rus tilshunosi A.A.Resenchuk hamdardlik

Britaniya sotsiumida adresat kasallik, biznes kabi ijtimoiy-maishiy voqea-hodisalarda ham muvaffaqiyatsizlik yuz bersa, bunda moddiy zarar ko'rsa, favqulodda holatlar (olov, avariya, suv toshqini kabi)ga uchrasa yoki adresat hayotidagi kichik ko'ngilsiz voqealar ham yozma hamdardlik bildirishga sababchi bo'lishi mumkin.

Amerika va Britaniya sotsiumida kasal insonlarga nisbatan ham hamdardlik bildirish, ko'ngil so'rash ijtimoiy odatlari mavjud, bunda turli jo'natmalar yuboriladi, ba'zan jo'natmalarga qo'shimcha tarzda gul yuborish odati ham mavjud. Bunda gul ustiga turli yozishma-qaydlar yozilishi ham mumkin. Ingliz sotsiumida baxtsizlikka uchragan yoki moddiy zarar ko'rgan adresatga pul orqali yordam beriladi. Shu sabali ham hamdardlik bildirish matnlarida pullar taklif qilish bilan bog'liq matnlar uchraydi. Hamdardlik bildirish jo'natmalarida adresantning o'z qo'li bilan yozilganligi adresatning yaqin inson sifatida qadrlayotganligini anglatadi. Adresatga yuborilayotgan xat agar yaqin qarindosh bo'lsa, adresant o'z qo'llari bilan yozishi shart. Bunda elektron pochtdan xatni yuborish mumkin emas.

O'zbek sotsiumida esa xat yozib, gul hadya qilish orqali hamdardlik bildirish ko'proq rasmiylik xususiyatiga ega. Bu usul bilan davlat rahbarlari xorijiy mamlakatlar rahbarlariga va xalqiga hamdardligini izhor qilishi mumkin. O'zbek sotsiumida ijtimoiy hayotda hamdardlik bildirishda shaxsan ishtirok etish ijtimoiy normasi mavjud. Ba'zan davlat ishida qat'iy tartib asosida ishlaydigan adresantlar uchun o'z oila a'zolarini oila vakili sifatida yuborib, shaxsiy uzrini yo'llash odati ham adresatga bo'lgan yuksak hurmatni ifodalaydi. Ba'zan o'zbek sotsiumida hamdardlik bildirish jarayonida adresatlarga pullar orqali ko'mak ko'rsatish kollektivlik xususiyatiga ega. Ijtimoiy maishiy hayotda esa hamdardlik bildirish jarayonida muayyan oila nomidan erkaklar tomonidan pullar, oziq-ovqatlar xadya qilinishi yoki ayollarning tayyor taomlar va turli moddiy buyumlar (material, kiyim-kechak, idish kabi) olib kelishi o'zbek sotsiomadaniyatida alohida o'ziga xos qadriyat va ijtimoiy me'yor sifatida shakllangan. O'zbek lingvomadaniyatida hamdardlik bildirish jarayonida adresatlarga gul hadya qilish yoki yozma hamdardlik bildirish odati mavjud emas. O'zbek lingvomadaniyatida hadya qilingan predmetlar ommaga publik tarzda aytilmaydi.

Ko'rinadiki, turli tizimli tillarda hamdardlik bildirishning sotsiolingvistik xususiyatlari o'ziga xos bo'lib, ingliz ijtimoiy-maishiy hayotida mavjud yozma shaklli hamdardlik bildirish odati o'zbek lingvomadaniyatida kuzatilmaydi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. Huchkin, T. (1997). Cultural aspects of genre knowledge. *AILA Review: Applied Linguistics across Disciplines*, U.K.
2. Nurmanova, D.A. (2019). Text as a universal form of representation of "part from the whole." *ISJ Theoretical & Applied Science*, 04(72), 582–585.
3. Nurmanova, D.A. (2019). ТЕКСТ, КАК УНИВЕРСАЛЬНАЯ ФОРМА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ "ЧАСТИ ОТ ЦЕЛОГО". *Theoretical & Applied Science*, 4, 582–585.
4. Nurmanova, D.A. (2021). Neutralization of consonant opposition in anlaut of the Uzbek language. *Academicia Globe*, 2(6), 347–354.
5. Nurmanova, D.A. (2023). Neutralization of oppositions to the paradigm of cases in the Uzbek language. *Global Scientific Review*, 21, 83–89.
6. Pulatjonovna, S.D. (2024). Lingvosemiotic content of linguistic features of the speech genre "Wish." *Global Scientific Review*, 26, 96–99.
7. Pulatjonovna, S.D. (2024). Positive and negative wishes as a social ritual. *Journal of Intellectual Property and Human Rights*, 3(7), 159–162. Retrieved from <https://journals.academiczone.net/index.php/jiphr/article/view/3231>
8. Sayfutdinova, D. (2024). Ijobiy tilaklarning funksional semantik tabiatiga oid ayrim mulohazalar. *Universal Xalqaro Ilmiy Jurnal*, 1(3), 155–158.
9. Sayfutdinova, D. (2024). Linguistic features of the speech genre "wish" in the official political style. *Builders of the Future*, 4(04), 160–164.

10. Arutyunyan, E. (2000). *Funktsionirovanie rechevogo etiket v korolevskom epistolyarnom nasledii, XV–XIX vv.* (Doctoral dissertation). Saint-Petersburg.
11. Batyushina, O. (2008). *Sotsiolingvisticheskoe sodержanie frantsuzskikh spravochnykh izdaniy (na materiale vyrazhenij vezhlivosti)* (Doctoral dissertation). Moscow.
12. Busorgina, N. (2006). *Epistolyarnyj tekst kak sostavlyayushchaya ritual'nogo i etiketnogo diskursa (na materiale anglijskogo yazyka)* (Doctoral dissertation). Samara.
13. Gajda, S. (1999). *Zhany rechi*. – Saratov: Vyp. 2, 103–111.
14. Kazachkova, Y.V. (2006). *Vyvazhenie sochustviya v russskom i anglijskom rechevom obshchenii (zhanyrovyy aspekt)* (Doctoral dissertation). Saratov.
15. Kuznetsova, A. (2010). *Illokutivnye tipy verbal'noj empatii* (Doctoral dissertation). Ufa.
16. McCarthy, M. (2003). Spoken language and the notion of genre. *Cambridge University Press*, 26–47.
17. Nurmonov, A. (2006). *Strukturnoe tilshunoslik: ildizlari va yo'nalishlari*. Andijan: 182 p.
18. Pletneva, E. (2009). *Kommunikativno-pragmaticheskij diapazon formul izvineniya v britanskoj yazykovoj kulture* (Doctoral dissertation). Voronezh.
19. Popova, K. (2022). *Analiz yazykovykh sposobov vyrazheniya sochustviya v zhanre internet-kommentariya v nemetskom yazyke* (Author's abstract of doctoral dissertation). Moscow.
20. Resenchuk, A.A. (2011). Rechevoy etiket v svete sotsiolingvistiki. In *Aktual'nye voprosy gumanitarno-pravovykh i sotsial'no-ekonomicheskikh issledovaniy* (pp. 196–200). Kemerovo: KuzIEPa, Vol. 5.
21. Resenchuk, A.A. (2017). *Soboleznovanie kak akt etiketnoj kommunikatsii* (Doctoral dissertation). Kemerovo.
22. Sayfutdinova, D. (2024). Ijobiy va salbiy tilaklarning funksional xususiyatlari. *Zarubijna lingvistika va lingvodidaktika*, 2(1/S), 504–508.
23. Sayfutdinova, D.P. (2024). *Tilak nutqiy janrida adresat nutqining verbal va noverbal vositalar orqali ifodalanishi*. ББК 74+81я431 П78, 43.
24. Tarasenko, T.V. (1999). *Etiketnye zhany russskoj rechi: Blagodarnost', izvinenie, pozdravlenie, soboleznovanie* (Doctoral dissertation). Krasnoyarsk.
25. Kharitonova, O.E. (2024). *Dinamicheskoye smysloobrazovaniye v simpativnykh rechevykh akakh: na materiale nemetskogo yazyka* (Doctoral dissertation). Cheboksary.
26. Chinennyi, A.I., & Stoya, T.A. (1996). *Etiket na vse sluchayi zhizni: uchebno-prakt. posobiye*. Moscow: Gnom-Press.